

Discurso

teoría y análisis

primavera/otoño 2001

Número especial dedicado a
la interacción verbal en el salón de clases

Compilado por
Danielle Zaslavsky y Helena da Silva



Instituto de Investigaciones Sociales
Colegio de Ciencias y Humanidades

Discurso/teoría y análisis / Ed. por el Instituto de Investigaciones
Sociales. Núm. 23/24 (Primavera/otoño 2001, nueva época)
Universidad Nacional Autónoma de México, IIS, 1995-
Semestral
ISSN: 0188-1825

Director: **Fernando Castaños Zuno**

Publicación semestral (primavera y otoño) del Instituto de Investigaciones
Sociales con la colaboración del Colegio de Ciencias y Humanidades.

Certificado de Licitud de Título número 8045.

Certificado de Licitud de Contenido número 5696.

Reserva de Título 002447/94.

Suscripción: un año (dos números) \$ 100.00; extranjero 12 dólares.

Dirigir correspondencia y suscripciones a:

Laura Chaho Vega

Apartado Postal 70-401, México, D.F.,

E-mail: libriis@servidor.unam.mx

Dirección:

Ciudad de la Investigación en Humanidades,

Circuito Mario de la Cueva

Ciudad Universitaria,

04510 México, D. F.

Diseño de la edición: La Souris

Diseño de la portada: Cynthia Trigos Suzán

En nombre del Comité Editorial y en el mío propio, agradezco al Instituto de Investigaciones Sociales haber acogido en su ámbito académico a la revista *Discurso* cuando, por una reorganización de la UNAM, los programas que constituían la Unidad Académica de los ciclos Profesional y de Posgrado del Colegio de Ciencias y Humanidades, entidad de adscripción original de la revista, fueron transferidos a otros espacios de la universidad. Expreso también un agradecimiento al Colegio por haber continuado apoyando la revista como co-patrocinador.

Debo un reconocimiento especial a Danielle Zaslavsky y Helena da Silva, por su empeño y dedicación como compiladoras de este número. No sólo habían concluido puntualmente su labor hace tres años, sino que ahora, después de una espera debida al cambio de adscripción de la revista y al conflicto estudiantil que vivió la UNAM en 1999 y 2000, han colaborado en forma importante en el cuidado de la edición.

Igualmente valoro la paciencia de los autores de los textos que aquí se presentan. Es su trabajo lo que nos permite volver a tener contacto con nuestros lectores.

El compromiso académico, el profesionalismo y la creatividad del Departamento de publicaciones del Instituto y de los técnicos que participaron en el diseño y la realización del número nos alientan a seguir adelante.

Fernando Castaños

Índice

Discurso, teoría y análisis - 23-24 - 2001

Presentación	9
Co-construcción del discurso en el aula: alineamiento con contextos mentales generados por el profesor <i>Luis Paulo da Moita Lopes</i>	13
La evaluación y el tratamiento del error: su contexto de interpretación <i>Marta Noemí Alfaro Mejía y Marisela Colín Rodea</i>	33
Juego de representaciones entre profesores indígenas y formador de profesores no indígenas en la elaboración de material didáctico de lectura para escuelas indígenas <i>Marilda C. Calvalcanti</i>	47
Discurso de ellos y ellas en la clase de lenguas extranjeras: estrategias discursivas en el uso de directivos <i>Helena Ma. da Silva Gomes y Leonardo Herrera González</i>	59
Investigando la regularidad de la variación estilística: desde el habla casual hasta el habla monitoreada <i>Stella Maris Bortoni-Ricardo, Cíntia Corrêa, Rosa Cecília Freire y Vera Lucas Freitas</i>	75
Bien como marcador de control en la interacción entre estudiantes y profesores <i>Anna de Fina</i>	91

Conversing about conversation in the classroom: how to increase pragmatic awareness in language usage <i>Peter Klotz y Marlene Rall</i>	105
Comunicar más allá de las palabras <i>Gabriela Delgado-Ballesteros</i>	113
Last glances of true "imperial eyes", cooperativa principle and intellectual styles in the mexican foreign language classroom <i>Martene Rail</i>	133
Poder en el aula: una construcción situacional <i>Antonia Candela</i>	139
Negociación e identidad en clase de idiomas <i>Danielle Zaslavsky</i>	159

Presentación

El discurso y la interacción en el salón de clases han merecido la atención de investigadores provenientes de áreas disciplinarias diferentes, tales como la lingüística aplicada, la psicología, la sociología de la educación, la etnografía y la pragmática, entre otras.

Los estudios sobre el proceso discursivo en este contexto apuntan hacia una caracterización de la clase como un evento social controlado por el docente que fija los contenidos y tipos de discurso permitidos en este espacio interactivo.

Es un lugar común referirse al discurso escolar como una interacción discursiva definida por la asimetría en los papeles de los participantes, lo que sin duda repercute, en este contexto, en los procesos colaborativos de construcción de significados y conocimientos. De ello se desprende que temas como el poder, el control, la participación, la asimetría de papeles, la negociación del significado sean frecuentes en las investigaciones sobre el salón de clase.

Los trabajos que aparecen en este número de discurso provienen de los paneles del 5º Congreso Internacional de Pragmática que tuvo lugar en la ciudad de México en julio de 1996. La temática que abarcan constituye una muestra representativa de los intereses relacionados con el discurso del aula.

Algunos trabajos atañen a la relación estudiante-maestro cuando ésta se desarrolla en lengua materna, otros describen la interacción en clases de una segunda lengua.

El primer grupo de trabajos proviene del panel intitulado "Interacción y contexto en el salón de clase", organizado por Marilda Cavalcanti y Helena da Silva Gomes en el cual se discutieron investigaciones realizadas en aulas de lengua materna y segunda lengua, en cinco universidades del Continente Americano.

Luis Paulo da Moita Lopes examina, a través de un microanálisis etnográfico, cómo los contextos mentales o marcos interaccionales tienen una función en la construcción social del discurso y del aprendizaje. Marisela Colín y María Noemí Alfaro, desde un enfoque pragmático-cognoscitivo, analizan el tratamiento de error en el salón de lenguas extranjeras. Marilda Cavalcanti aborda la interacción transcultural, haciendo referencia a representaciones como un constructo que se concretiza a través del lenguaje en imágenes e interpretaciones socioculturales relacionadas con creencias, prejuicios e ideologías naturalizadas. Helena da Silva Gomes y Leonardo Herrera presentan una investigación que se inscribe en el estudio del poder, control y género en el contexto de la clase de lengua extranjera.

En el trabajo de Stella Bortoni-Ricardo et al., se investigan los principios organizacionales que regulan el proceso de variación estilística del habla informal monitoreada en el discurso de profesores de portugués como lengua materna. Por último, Anna de Fina describe el funcionamiento de "bien" como marcador de transiciones en la enseñanza del español como lengua extranjera.

El segundo grupo de trabajos proviene del panel intitulado "Conversing about conversation in the classroom", organizado por Peter Klotz y Marlene Rall. En los estudios de este panel se discutieron temas tales como el poder en el aula, las relaciones interculturales, las identidades, y el género y sus relaciones en los procesos de aprendizaje.

Peter Clotz se centra en las relaciones de poder inherentes a toda interacción verbal y postula la necesidad de la enseñanza de una competencia pragmática en el salón de clase. Gabriela Delgado analiza, a partir de una profunda investigación empírica, los comportamientos y las interacciones de un grupo mixto de quinto grado de bachillerato dentro y fuera del aula. Marlene Rall plantea, desde el enfoque de las reglas de cortesía, la interacción intercultural entre estudiantes mexicanos y un conferencista europeo, y analiza las reacciones y percepciones de aquéllos ante el comportamiento de éste. Antonia Candela procede a un análisis conversacional de la interacción maestro-alumnos en una clase de primaria y muestra los mecanismos de una construcción local y situacional del poder. Danielle Zaslavsky aborda las relaciones entre el maestro y los estudiantes de una segunda lengua también desde una perspectiva intercultural y conversacional, y se centra en las estrategias utilizadas a lo largo de las interacciones para defender caras e identidades.

No es frecuente que se publiquen, en un mismo volumen, estudios de discurso en segunda lengua y estudios sobre interacción verbal en el

aula. Generalmente, los trabajos que atañen a la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua se encuentran en publicaciones de lingüística aplicada, mientras que los trabajos sobre discurso en el aula aparecen en revistas dedicadas a investigaciones educativas. Nos pareció interesante reunirlos tal y como se habían presentado en el congreso, para que se pudiera apreciar cómo sus objetivos de estudio de alguna manera se relacionan con la problemática del poder y el control y cómo estas investigaciones comparten las mismas perspectivas metodológicas y teóricas. Finalmente, todas revelan preocupaciones comunes en cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula.

Helena da Silva Gomes y Danielle Zaslavsky